|  |  |
| --- | --- |
| 한국어 | 러시아어 |
| 코로나19로 어려움을 겪는 대한민국 모든 국민에게  긴급재난지원금을 제공합니다! | Предоставление финансовой поддержки для всех граждан Республики Корея в связи с чрезвычайной обстановкой в стране из-за пандемии коронавируса! |
| 소득, 재산과 상관없이 대한민국 모든 국민 | все граждане Республики Корея вне зависимости от дохода и материального состояния |
| (주민등록 세대 기준+건강보험료상 가구 기준) | классификация согласно регистрации граждан и семей, имеющих государственное медицинское страхование |
| 1인 40만원, 2인 60만원, 3인 80만원, 4인이상 100만원 | 400 тысяч на одного человека, 600 тысяч на 2 чел., 800 тысяч на 3 чел., 1миллион вон 4 чел. и более |
| 대상자 통합 조회 방법 | Способ проверки запроса для всех кандидатов |
| 조회기간 : 2020. 5. 4.(월) 09:00~ | период запроса от 2020.5.4 (понедельник) ~ |
| 조회방법 : <http://긴급재난지원금.kr> 접속  → 공인인증서 로그인(세대주만 가능) → 조회 | способ проверки : зайти на сайт http://긴급재난지원금.kr -> сделать логин при помощи электронной подписи -> запрос |
| 지원금 신청방법 | способ подачи заявки на финансовую поддержку |
| 01. 대상가구의 세대주가 신청 (신분증, 공인인증서) | 1. Заявку может подать глава семьи (удостоверение личности, электронная подпись) |
| 02. 온라인/오프라인 신청 시 혼잡을 피하기 위해 '요일제'시행  월 1,6 화 2,7 수 3,8 목 4,9 금 5,0 토·일 모두 | 2. В целях избежания скопления народа, регистрация проводится онлайн и оффлайн "по определенным дням". Понедельник 1 и 6 , вторник 2 и 7 , среда 3 и 8 , четверг 4 и 9 , пятница 5 и 0, суббота и воскресенье для всех |
| 출생연도 끝자리별로 신청요일 제한, 토·일 방문접수 불가 | ограниченная регистрация по последней цифре года рождения, в субботу и в воскресенье заявки на месте не принимаются |
| ※카드사 온라인 신청은 5.16부터 '요일제'제외 | регистрация онлайн посредством карточек начнётся с 16го мая без определенных дней |
| 신용카드, 체크카드 충전으로 받고싶다면? | Если вы хотите получить помощь посредством пополнения кредитной либо чек-карточки |
| 신청기간 → 온라인 5.11.(월)~ , 오프라인 5.18.(월)~ | период регистрации → онлайн с 15го мая (понедельник) , оффлайн с 18го мая (понедельник) |
| 온라인  카드사 홈페이지에서 신청하세요!  ①로그인 ②신청 ③지급(충전) | Заявка онлайн  делайте заявки на домашней страничке кредитного центра!   1. логин ② подача заявления ③ получение материальной помощи (через пополнение) |
| 오프라인  카드연계 은행 창구에서 신청하세요!  ①은행방문 ②신청 ③지급(충전) | Заявка оффлайн  свяжитесь с кредитным центром данного банка и сделайте регистрацию в кассе |
| 상품권, 선불카드로 받고싶다면?  신청기간 → 5.18.(월)~ | Если вы хотите получить материальную помощь посредством предоплатной карточки либо талона, вы должны сделать регистрацию после 18го мая |
| 온라인  지자체별 별도 홈페이지에서 신청하세요!  ①지자체별 홈페이지 ②신청 ③지정장소 방문 ④지급 | Онлайн  делайте регистрацию на домашей страничке органов местного самоуправления!   1. органы местного самоуправления ② заявка ③ посещение соответственного учреждения ④ получение помощи |
| 오프라인  읍면동 주민센터에서 신청하세요!  ①읍면동 방문 ②신청 ③지급  ※구체적 신청일정 등은 지자체 상황에 따라 일부 변동 가능 | Оффлайн  делайте заявки в центре местного самоуправления!  ① посещение районного центра самоуправления по месту жительства ② заявление ③ получение материальной помощи  ※возможны частичные изменения в плане точной даты подачи заявления в зависимости от ситуации местного органа самоуправления |
| 거동이 불편하다면? 찾아가는 신청을 이용하세요!  신청기간→5.18.(월)~ | Если у вас проблемы с передвижением из-за здоровья, вы можете сделать заявку, воспользуясь услугой подачи заявки на дому  период подачи заявки с 8го мая (понедельник) |
| 고령, 장애인 등 거동이 불편한 주민 분들은 지자체에서 방문하여 접수를 도와드립니다.  ①전화상담,확인 ②조회 ③방문, 접수 ④지급(상품권/선불카드) | Сотрудники органов местного самоуправления помогут с подачей заявления на дому для тех, кто по здоровью не может лично посетить центр местного самоуправления (пожилые лица, инвалиды и т. д.)   1. консультация по телефону, проверка ② запрос ③ посещение, помощь с подачей заявления ④ выделение материальной помощи ( талоны / предоплатная карточка) |
| 기타 안내사항 | Иная информация |
| 이의신청방법  신청기간 5.4.(월)~  신청방법  ①주민센터 방문 ②증빙서류 제출 ③검토 후 의견 통보  ④지원금 신청  ※구체적 이의신청 일정 등은 지자체별 일부 변동 가능 | Возражения принимаются в следующем порядке :  дата подачи заявления с 4го мая (понедельник)  способ заявки  ① посещение органов местного самоуправления ② предоставление необходимых дпкументов ③ извещение после тщательного изучения ④ подача заявления на получение материальной помощи  ※возможны частичные изменения подачи возражения в зависимости от того или иного органа местного самоуправления |
| 지원금 사용 안내 | Способ использования материальной помощи |
| ·2020.8.31.까지 사용  ·사용지역, 업종, 온라인 사용에 일부 제한  ·잔액은 환급불가 | использовать до 31го августа 2020 года  -возможны ограничения в зависимости от использования : используемая местность, заведение, онлайн использование.  -оставшаяся сумма возврату не подлежит |
| 행정안전부  여성가족부 | Министерство общественной администрации и безопасности (Республика Корея)  Министерство по делам женщин и семьи |
| 이 번역은 다누리콜센터1577-1366에서 하였습니다. | Данный перевод предоставлен Колл-центром Данури 1577-1366 |